

## Legalització consular de documents

### Quins tipus de tràmits hi ha pels documents que requereixen legalització?

Depenent del país que exigeix la legalització, s'haurà de fer o bé un postil·lat dels documents o una legalització Consular.

### Qué vol dir postil·lar un document?

A diferència dels països que exigeixen la legalització consular de documents a les seves Ambaixades i/o Consolats, n'hi ha d'altres que per facilitar els tràmits han signat el "Convenio HCCH sobre la Apostilla de 1961", que suprimeix aquesta exigència i permeten substituir aquest procés, normalment llarg i costós, per l'emissió d'un certificat de Postil·la per part d'una Autoritat Competent (Col·legi de Notaris, Ministeri de Justícia, ...).

### Quins països són els signats del "Convenio HCCH sobre la Apostilla de 1961"?

En el següent enllaç trobareu el llistat dels països signants del Conveni:

[https://www.mjusticia.gob.es/es/Ciudadano/TramitesGestiones/Documents/ESTADOS%20FIR MANTES\\_07\\_12\\_2022.pdf](https://www.mjusticia.gob.es/es/Ciudadano/TramitesGestiones/Documents/ESTADOS%20FIR MANTES_07_12_2022.pdf)

### Quins documents es poden postil·lar?

Tots els documents comercials d'empresa (certificat d'origen, factura, llista d'embalatge, llistat de preus, ISOs, fórmules de producte, ...), documents mercantils (contractes, cartes de distribució, acords d'exclusivitat, cartes de nomenament, ...), documents d'entitats oficials (Generalitat de Catalunya, Ministeris, ...), ...

### ¿Qué vol dir la legalització Consular de documents?

En els casos en que no és possible postil·lar els documents, degut a que són per algun país que no ha signat el Conveni de la Haia, aquests s'han de dur a l'Ambaixada o Consolat del país destí de la documentació.

### Quins documents es poden legalitzar a les Ambaixades / Consolats?

Tots els documents comercials d'empresa (certificat d'origen, factura, llista d'embalatge, llistat de preus, ISOs, fórmules de producte, ...), documents mercantils (contractes, cartes de distribució, acords d'exclusivitat, cartes de nomenament, ...), documents d'entitats oficials (Generalitat de Catalunya, Ministeris, ...), ...

### **S'ha de presentar documentació addicional a la que s'ha de legalitzar?**

Hi ha ambaixades i/o consolats que demanen informació addicional per poder presentar la documentació a legalitzar, que acostumen a ser autoritzacions per poder presentar la documentació en nom de l'empresa, informació addicional de l'empresa (escriptures, notes del Registre Mercantil, ...), traduccions jurades de la documentació a l'idioma del país de destí, ...

### **Quins documents ha de portar l'empresa prèviament al notari?**

Amb els documents mercantils que són acords amb empreses estrangeres (contractes, cartes de distribució, acords d'exclusivitat, cartes de nomenament, ...) és aconsellable i dona més força jurídica als documents, dur-los al notari per fer un reconeixement de signatura de la persona de l'empresa que els signa (en el cas de contractes, és obligatori fer aquest pas previ).

### **Són vàlids els documents signats digitalment?**

Només són vàlids aquells documents signats digitalment que portin el Codi Segur de Verificació (CSV).

### **¿En quins idiomes s'han de presentar els documents?**

Depenent de l'Ambaixada / Consolat on s'hagin de presentar els documents, aquests hauran d'estar en castellà i/o anglès, i en alguns casos (alguns països de l'orient mitjà) traduïts a l'àrab.

### **¿Hi ha servei d'urgència per agilitzar els tràmits?**

Actualment només per aquells documents que han de passar pel Col·legi de Notaris es pot demanar el Servei Urgent amb el qual es legalitzen els documents d'un dia per l'altre, en comptes de trigar 4 dies. La resta dels organismes no tenen contemplat aquest Servei.

### **Quin preu té el Servei?**

El preu final comprèn el cost de la gestió de Cambra, més les taxes dels tràmits (Notari, Col·legi de Notaris, Cámara de España, consolats, ambaixades, ...)

El cost de gestió Cambra és de: Barcelona - 60 euros, Madrid - 80 euros, Servei Col·legi de Notaris - 40 euros.

Les taxes de les ambaixades / consolats per legalitzar els documents, poden variar molt en funció del/s document/s a presentar així com també de l'Ambaixada / Consolat on s'ha de presentar i poden anar des dels 25 € / document, fins als 500 € / document. En els casos on les taxes són molt elevades, des de Cambra avisem prèviament a les empreses i esperem a rebre la conformitat abans d'iniciar el tràmit.